

# ! i say: FÜHL DICH SICHER • SE SENTIR • EN CONFIANCE • SENTITI SICURA DI TE



## DEUTSCH

### i say: VAGINAL-INFEKTIONEN

Basierend auf Cranberry-Active™, einem Extrakt aus der ganzen Cranberry-Frucht. i say: Vaginal-Infektionen ist das erste Self-Care Medizinprodukt für die Behandlung und Vorbeugung von Vaginalinfektionen und den damit verbundenen Beschwerden. Kleine optimal dosierte Vaginaltabletten ermöglichen eine gezielte Behandlung von durch Bakterien oder Pilze ausgelösten Vaginalinfektionen. Sie eliminieren die damit verbundenen Beschwerden und verhindern das erneute Auftreten der Infektion.

Du kannst die Vaginaltabletten auch jederzeit vorbeugend anwenden, zum Beispiel in Phasen eines geschwächten Immunsystems, bei Stress oder wenn du Antibiotika einnimmst.

### WOZU DIENEN DIE VAGINALTABLETTEN?

- Zur Behandlung und Vorbeugung von durch Bakterien oder Pilze hervorgerufenen Vaginalinfektionen.
- Zur Behandlung und Vorbeugung von unangenehmen Beschwerden wie Ausfluss, Jucken, Brennen und üblem Geruch.
- Zur Wiederherstellung und Bewahrung eines gesunden pH-Werts (pH 3,8 bis 4,5) im Vaginalbereich.

### WAS SIND DIE SYMPTOME EINER VAGINALINFEKTION?

Einige der häufigsten Symptome von Vaginalinfektionen sind Irritation, Jucken, Schwellung, unangenehmer Geruch und anomaler Ausfluss (glatt, weiss, grau oder gelb). Der Geruch kann nach Kontakt mit Sperma noch unangenehmer werden. Gelegentlich kann es auch zu Vaginflatulenz (Luftblasen in der Scheide) kommen.

### WER KANN DIE VAGINALTABLETTEN ANWENDEN?

Frauen ab 16 Jahren. Auch für Diabetikerinnen geeignet. Soweit bekannt, können die Tabletten während der Schwangerschaft und in der Stillzeit angewendet werden. Es wird jedoch empfohlen, den Hausarzt zu fragen. Frauen unter 16 Jahren sollten die Tabletten nur nach Rücksprache mit dem Arzt anwenden.

### WIE FUNKTIONIEREN DIE VAGINALTABLETTEN?

**Schritt 1.** Vaginalinfektionen treten aufgrund einer Störung des natürlichen vaginalen Gleichgewichts auf und führen zur einer übermässigen Vermehrung von Pilzen und/oder Bakterien und einer relativen Zunahme des vaginalen pH-Werts.



**Schritt 2.** Nachdem du die Tablette in die Scheide eingeführt hast, bilden die medizinischen Wirkstoffe eine physikalische Schicht über der Oberfläche des Vaginalepithels, die die Scheidenwand mit Feuchtigkeit versorgt.



**Schritt 3.** Die Wirkstoffe stellen den natürlichen vaginalen pH-Wert (pH 3,8 bis 4,5) wieder her, bei dem Bakterien und/oder Pilze nicht überleben können. Infolgedessen klingen die Infektion und die unangenehmen Beschwerden ab.



### WIE WERDEN DIE VAGINALTABLETTEN ANGEWENDET?

	Dosierung	Anwendungsdauer
Behandlung	1 Tablette pro Tag	14 Tage
Vorbeugung	1 Tablette jeden zweiten Tag	14 Tage

- Wasche dir die Hände, bevor du die Tablette einführst. Führe eine Tablette so tief wie möglich in die Scheide ein (wie einen Tampon).
- Verwende eine Slipeinlage und führe die Tablette vorzugsweise ein, bevor du zu Bett gehst, da es vorkommen kann, dass sich die Vaginaltablette nicht vollständig auflöst und teilweise wieder aus dem Körper austritt. Für die Wirkung ist dies jedoch kein Problem, da die Behandlung bereits im Körper beginnt.

- Die Symptome können nach einer Anwendung von 4 Tagen abklingen. Setze jedoch die Anwendung der Tabletten über den empfohlenen Behandlungszeitraum fort.
- Du kannst die Tabletten auch während der Menstruation anwenden.
- Falls erforderlich, kannst du die Behandlung wiederholen. Danach muss dein Körper wieder die Kontrolle übernehmen. Falls die Probleme nicht behoben sind, solltest du einen Termin mit deinem Hausarzt vereinbaren.

### WAS SIND DIE ENTHALTENEN INHALTSSTOFFE?

Cranberry-Active™ Premix, Lactitolmonohydrat, Hyaluronsäure, Polyethylenglycol 6000, Crospovidon, Magnesiumstearat. Die Tabletten enthalten keine Hormone und wurden nicht an Tieren getestet.

### WARNHINWEISE

- Die Tabletten sind nur zur intravaginalen Anwendung. Nicht einnehmen.
- Wende dich an deinen Hausarzt oder Gynäkologen, wenn die Symptome innerhalb von 5 Tagen nicht abklingen oder wenn du andere ungewöhnliche oder unangenehme Reaktionen bemerkst.
- Soweit bekannt, können die Tabletten in Kombination mit anderen Medikamenten angewendet werden. Wenn du unsicher bist, frage deinen Hausarzt oder Gynäkologen.
- Du solltest die Tabletten nicht anwenden, wenn du allergisch oder überempfindlich gegen einen der Inhaltsstoffe bist. Die Liste der enthaltenen Inhaltsstoffe findest du im Abschnitt «Was sind die enthaltenen Inhaltsstoffe?».
- Über Wirkung und mögliche unerwünschte Wirkungen informieren Gebrauchsinformation, Arzt oder Apotheker.

### WORAN DU DENKEN SOLLTEST

- Die Vaginaltabletten enthalten keine spermiziden Wirkstoffe und dienen nicht als Verhütungsmittel.
- Du kannst die Tabletten zusammen mit einem Kondom verwenden.

### WIE SIND DIE TABLETTEN AUFZUBEWAHREN?

- Bewahre die Vaginaltabletten immer in der Originalverpackung und bei Raumtemperatur (15 bis 25 °C) auf. Bewahre sie an einem dunklen, trockenen Ort auf.
- Verwende die Vaginaltabletten nicht nach dem auf der Blisterverpackung und dem Umkarton angegebenen Verfalldatum.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

### WAS IST IN DER PACKUNG ENTHALTEN?

- 14 optimal dosierte Vaginaltabletten.
- Gebrauchsanweisung.

### TIPPS VON i say:

- Versuche, deine natürliche Vaginalflora so wenig wie möglich zu beeinträchtigen.
- Verwende keine Seife. Spüle deinen Intimbereich mit lauwarmem Wasser.
- Wische dich nach dem Stuhlgang von vorne nach hinten ab.
- Trage möglichst Baumwollunterwäsche und Sorge für eine gute Belüftung (keine zu enge Kleidung).
- Es kommt recht häufig vor, dass eine Vaginalinfektion zusammen mit einer Harnwegsinfektion auftritt. Du kannst das Produkt i say: Harnwegs-Infektionen zur Behandlung und Vorbeugung von Harnwegsinfekten verwenden. Weitere Informationen über dieses Self-Care Medizinprodukt findest du auf unserer Website [www.isaymedical.com](http://www.isaymedical.com).

## FRANÇAIS

### i say: INFECTIONS VAGINALES

A base de Cranberry-Active™, un extrait issu de la baie entière de la canneberge. i say: infections vaginales est le 1<sup>er</sup> dispositif médical d'automédication destiné au traitement et à la prévention des infections vaginales et des gênes associées. Les petits comprimés vaginaux à dose optimisée

permettent le traitement ciblé des infections vaginales dues à une bactérie ou à une levure, préviennent leur récurrence et éliminent les gênes associées.

Tu peux également utiliser les comprimés vaginaux en prévention tout au long de l'année, par exemple en périodes d'affaiblissement de tes défenses immunitaires, de stress ou pendant la prise d'antibiotiques.

### A QUOI SERVENT LES COMPRIMÉS VAGINAUX?

- A traiter et prévenir les infections vaginales dues à des bactéries et à des levures.
- A traiter et prévenir les gênes désagréables telles que les pertes vaginales, les démangeaisons, les sensations de brûlure et les mauvaises odeurs.
- A restaurer et à maintenir un pH physiologique (pH de 3,8 à 4,5) dans la région vaginale.

### QUELS SONT LES SYMPTÔMES DE L'INFECTION VAGINALE?

L'irritation, les démangeaisons, l'œdème, une odeur désagréable et des pertes vaginales anormales (épaisses, blanches, verdâtres ou jaunâtres) sont des symptômes courants d'infection vaginale. Les pertes peuvent être encore plus malodorantes après un contact avec le sperme. Tu peux parfois avoir une sensation de «flatulence» vaginale (gaz dans le vagin).

### QUI PEUT UTILISER LES COMPRIMÉS VAGINAUX?

Les femmes à partir de l'âge de 16 ans, y compris les femmes diabétiques. Dans l'état actuel des connaissances, les comprimés peuvent être utilisés pendant la grossesse et l'allaitement. Toutefois, il est recommandé de consulter ton médecin traitant avant de les utiliser. Les femmes âgées de moins de 16 ans doivent utiliser les comprimés uniquement après avoir consulté leur médecin traitant.

### COMMENT AGISSENT LES COMPRIMÉS VAGINAUX?

**Etape 1.** Les infections vaginales surviennent suite à une perturbation de l'équilibre vaginal normal qui conduit à la prolifération de champignons et/ou de bactéries et à une augmentation relative du pH vaginal.



**Etape 2.** Après introduction du comprimé dans le vagin, les principes actifs forment une couche physique à la surface de l'épithélium vaginal, qui hydrate et lubrifie la paroi vaginale.



**Etape 3.** Les principes actifs ramènent le pH vaginal à un niveau normal (pH de 3,8 à 4,5), auquel les bactéries et les champignons ne peuvent pas survivre. Ainsi, l'infection et les sensations inconfortables disparaissent.



### COMMENT UTILISER LES COMPRIMÉS VAGINAUX?

	Posologie	Durée
Traitement	1 comprimé par jour	14 jours
Prévention	1 comprimé tous les 2 jours	14 jours

- Lave-toi les mains avant d'introduire le comprimé. Introduis doucement un comprimé le plus profondément possible dans le vagin (comme un tampon).
- Utilise un protège-slip et introduis le comprimé de préférence avant le coucher, car il arrive que le comprimé ne se dissolve pas complètement et soit partiellement expulsé du vagin. Toutefois, cela ne pose pas de problème car le principe actif du comprimé a déjà commencé à agir.
- Les symptômes peuvent disparaître après 4 jours d'utilisation. Mais il faut continuer à utiliser les comprimés pendant toute la durée de traitement recommandée.
- Tu peux également utiliser les comprimés pendant la menstruation.
- Si tu le souhaites, tu peux renouveler le traitement. L'organisme devra ensuite prendre la relève. Si les problèmes ne se résolvent pas, prends rendez-vous avec ton médecin traitant.

## QUELS SONT LES COMPOSANTS?

Cranberry-Active™ Premix, Lactitol monohydraté, acide hyaluronique, polyéthylène-glycol 6000, crospovidone, stéarate de magnésium. Les comprimés ne contiennent pas d'hormones et ne sont pas testés sur les animaux.

## AVERTISSEMENTS

- Les comprimés sont destinés à un usage intravaginal uniquement. Ne pas les avaler.
- Si les symptômes ne s'améliorent pas en 5 jours ou en cas de sensation désagréable ou inhabituelle, consulte ton médecin traitant ou ton gynécologue.
- Dans l'état actuel des connaissances, tu peux utiliser les comprimés en même temps que d'autres médicaments. En cas de doute, consulte ton médecin traitant ou ton gynécologue.
- N'utilise pas les comprimés si tu es allergique ou hypersensible à l'un des composants. La liste des composants figure dans la rubrique «Quels sont les composants?».
- Consulte la notice, le médecin ou le pharmacien pour tout complément d'information ou sur les effets indésirables potentiels.

## RAPPELS IMPORTANTS

- Les comprimés vaginaux ne contiennent pas de produits spermicides et ne peuvent pas être utilisés comme moyen de contraception.
- Les comprimés peuvent être utilisés en même temps qu'un préservatif.

## COMMENT CONSERVER LES COMPRIMÉS VAGINAUX?

- Les comprimés vaginaux doivent toujours être conservés dans leur emballage d'origine et à température ambiante (15 à 25 °C), dans un endroit sombre.
- Ne pas utiliser les comprimés vaginaux après la date de péremption indiquée sur la plaquette thermoformée et l'emballage.
- Tenir hors de portée des enfants.

## QUEL EST LE CONTENU DE L'EMBALLAGE?

- 14 comprimés vaginaux à dose optimisée.
- Notice d'utilisation.

## QUELQUES CONSEILS D'i say:

- Essaie de perturber le moins possible la flore vaginale.
- N'utilise pas de savon. Fais les toilettes intimes à l'eau tiède.
- Essuie-toi de l'avant vers l'arrière après être allée aux toilettes.
- Porte si possible des sous-vêtements en coton et des vêtements pas trop serrés.
- Il est assez fréquent qu'une infection vaginale survienne en même temps qu'une infection urinaire. Tu peux utiliser les produits i say: infections urinaires pour traiter et prévenir une infection urinaire. Tu trouveras des informations complémentaires sur ce dispositif médical d'automédication sur notre site Internet [www.isaymedical.com](http://www.isaymedical.com).

## ITALIANO

### i say: INFEZIONI VAGINALI

Basato su Cranberry-Active™, un estratto dal frutto intero di Cranberry, i say: infezioni vaginali è il 1° dispositivo medico di auto-cura a trattare e prevenire le infezioni vaginali e i fastidi ad esse associate. Piccole compresse vaginali a dosaggio controllato consentono di trattare in modo mirato le infezioni vaginali causate da batteri e lieviti, ne prevengono la ricomparsa ed eliminano i fastidi ad esse associate.

Le compresse vaginali possono essere inoltre utilizzate preventivamente durante tutto l'anno, ad esempio durante periodi di indebolimento del sistema immunitario, di stress o di trattamento con antibiotici.

## A COSA SERVONO LE COMPRESSE VAGINALI?

- A trattare e prevenire le infezioni vaginali causate da batteri e lieviti.
- A trattare e prevenire spiacevoli fastidi quali secrezione vaginale, prurito, sensazione di bruciore e odore sgradevole.
- A ristabilire e mantenere un pH sano (pH 3,8-4,5) nell'area della vagina.

## QUALI SONO I SINTOMI DELL'INFEZIONE VAGINALE?

Alcuni dei sintomi comuni delle infezioni vaginali sono irritazione, prurito, gonfiore, odore sgradevole e secrezione vaginale anormale (sostanza liscia bianca, grigia o gialla). L'odore può ulteriormente peggiorare dopo il contatto con il liquido seminale. A volte si può soffrire di "flatulenza" vaginale (bolle d'aria nella vagina).

## CHI PUÒ USARE LE COMPRESSE VAGINALI?

Per donne dall'età di 16 anni. Anche per donne diabetiche. In base alle nostre conoscenze, le compresse possono essere utilizzate durante la gravidanza e l'allattamento al seno, tuttavia si raccomanda di chiedere consiglio al medico di base prima dell'uso. Le donne di età inferiore a 16 anni possono usare le compresse solo dopo essersi consultate con il medico di base.

## COME AGISCONO LE COMPRESSE VAGINALI?

**Fase 1.** Le infezioni vaginali si sviluppano a causa dell'alterazione del normale equilibrio vaginale, che provoca una crescita eccessiva di funghi e/o batteri e un aumento relativo del pH vaginale.



**Fase 2.** Dopo l'inserimento della compressa nella vagina, i principi attivi formano uno strato fisico sopra la superficie epiteliale della vagina, idratandone e lubrificandone la parete.



**Fase 3.** Gli ingredienti delle compresse ripristinano il pH vaginale a un livello normale (pH 3,8-4,5) a cui batteri e/o funghi non sono in grado di sopravvivere. Di conseguenza, l'infezione e i suoi spiacevoli fastidi scompaiono.



## COME USARE LE COMPRESSE VAGINALI?

	Dosaggio	Durata
Trattamento	1 compressa al giorno	14 giorni
Prevenzione	1 compressa a giorni alterni	14 giorni

- Lavarsi le mani prima di inserire la compressa. Inserire con attenzione una compressa nella vagina alla massima profondità possibile (come un assorbente interno).
- Usare un salvaslip e inserire preferibilmente la compressa alla sera prima di coricarsi perché talvolta la compressa vaginale non si scioglie completamente e può fuoriuscire in parte dalla vagina. Questo non è tuttavia un problema perché l'ingrediente ha già iniziato il trattamento nell'organismo.
- I sintomi possono scomparire dopo 4 giorni di utilizzo. Occorre però continuare a utilizzare le compresse per il periodo di trattamento raccomandato.
- Le compresse possono essere utilizzate anche durante il ciclo mestruale.
- Se lo si desidera, è possibile ripetere il trattamento. Successivamente però è l'organismo a dover riassumere il controllo. Se i problemi non si risolvono, prendere un appuntamento con il medico di base.

## QUALI SONO GLI INGREDIENTI?

Cranberry-Active™ Premix, Lattitolo monoidrato, acido ialuronico, polietilenglicole 6000, crospovidone, magnesio stearato. Le compresse non contengono ormoni e non sono testate sugli animali.

## AVVERTENZE

- Le compresse sono solo per uso intravaginale. Non ingerirle.
- Se i sintomi non migliorano entro 5 giorni o se si nota qualche

sintomo insolito o spiacevole, rivolgersi al medico di base o al ginecologo.

- In base alle nostre conoscenze, le compresse possono essere utilizzate in associazione con altri medicinali. In caso di dubbi, rivolgersi al medico di base o al ginecologo.
- Non usare le compresse in caso di allergia o sensibilità a uno degli ingredienti il cui elenco è riportato nella sezione «Quali sono gli ingredienti?».
- Per informazioni sugli effetti e su possibili eventi indesiderati consultare il foglietto illustrativo, il proprio medico o il farmacista.

## COSA OCCORRE RICORDARE

- Le compresse vaginali non contengono ingredienti spermicidi e non possono essere usate come misura contraccettiva.
- Le compresse possono essere utilizzate insieme a un preservativo.

## COME CONSERVARE LE COMPRESSE VAGINALI?

- Conservare sempre le compresse vaginali nella confezione originale e a temperatura ambiente (15-25°C), in un luogo buio e asciutto.
- Non usare le compresse vaginali dopo la data di scadenza che è indicata sul blister e sulla confezione.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.

## QUAL È IL CONTENUTO DELLA CONFEZIONE?

- 14 compresse vaginali a dosaggio ottimizzato.
- Istruzioni per l'uso.

## SUGGERIMENTI DA i say:

- Cercare di alterare il meno possibile la flora naturale della vagina.
- Non usare sapone. Risciacquare le parti intime con acqua tiepida.
- Pulire la zona anale da davanti a dietro.
- Ogni volta che è possibile, indossare biancheria intima di cotone e assicurare una buona ventilazione (evitare indumenti troppo aderenti).
- È piuttosto comune che un'infezione vaginale sia accompagnata da un'infezione delle vie urinarie. Per trattare e prevenire le infezioni delle vie urinarie è possibile utilizzare i prodotti i say: infezioni delle vie urinarie. Ulteriori informazioni su questo dispositivo medico di auto-cura sono disponibili sul nostro sito web all'indirizzo [www.isaymedical.com](http://www.isaymedical.com).

## i say: BE GOOD TO YOUR BODY!

Änderungsdatum: Juli 2017 • Date de révision: juillet 2017 •

Data di revisione: luglio 2017